

Porównanie tłumaczeń Izajasza 23:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oto ziemia chaldejska* – to lud, którego nie było; Asyryjczyk założył ją dla dzikich zwierząt.** Ustawili swe maszyny oblężnicze,*** zburzyli jego pałace, zamienili w ruinę. ¹⁾²⁾³⁾

¹⁾ Los Tyru przyrównany do losu Chaldei zależnej od Asyrii do 626 r. p. Chr.

²⁾ dla dzikich zwierząt, לְצִיִּים, zob. <x>290 13:21</x>, l. (1) dla okrętów, zob. <x>40 24:24</x>; <x>290 33:21</x>; <x>330 30:9</x>; <x>340 11:30</x>; (2) dla demonów, <x>290 23:13</x>L.

³⁾ jego (...) oblężnicze, בְּחִינָיו (wachinaw): wg 1QIsa a : jej (...) oblężnicze, בְּחִינֶיהָ .